

Emilia Martinelli

I obtained my degree in Modern Letters from the University of Naples "Federico II" with a thesis in Aesthetics entitled: "*Tristan Tzara, poetics and otherness*" which deals with ethnographic Surrealism and Surrealist ethnography in the Parisian *enter-deux-guerre* (1919-1939). I studied at Institut français de Naples where I obtained my DALF (Diplôme Approfondi en Langue Française) C2 language certification. I was also the first-place candidate for the II level Master in "Linguistics and sociolinguistics of the languages of Europe" (University of Naples "Federico II"). Subsequently, during my PhD programme in "Theory of languages and language" (University of Naples "L'Orientale"), I attended some seminars at EHESS (Paris) within the *Programme de recherches interdisciplinaires Anthropologie et Linguistique (PRIAL)*, coordinated by Profs. Michel de Fornel, Emmanuel Désveaux et Pierre Encrevé. I conducted research on the role and collaboration of Antoine Meillet in «L'Année sociologique» through his intellectual relations with Émile Durkheim and Marcel Mauss at the Laboratoire d'anthropologie sociale (EHESS, Collège de France), and the establishment of a French epistemological tradition of the Linguistique in the context of Sciences humaines et sociales. During the seminar *Langues, cultures, arts: l'approche transformationnelle. La question du relativisme linguistique*, directed by Profs. Emmanuel Désveaux and Michel de Fornel, at the Musée du quai Branly, I conducted an *exposé* on Roman Jakobson's *Six leçons sur le son et le sens* (Paris, LES EDITIONS DE MINUIT, 1976) with a Preface by Claude Lévi-Strauss, deepening the relationship between Linguistics and Anthropology in the North American tradition and the birth of a tradition of studies in the Anthropology of language and Ethnolinguistics between the United States and Europe. After teaching a module on "*Alexandre Dumas*" at the École Française de Naples, which allowed me to concretely verify the dynamics underlying the acquisition of French L2 on the part of children and pre-teenagers. In 2015 I began to collaborate with the CLA (University Language Center) of the University of Naples "Federico II" where I am in charge of coordinating the *Atelier de conversation en langue française* which I have personally designed regarding the language of the newspapers entitled "*Quoi de neuf?*". This *atelier* is based on communicative approach and actionnelle perspective. Another *atelier* I am conducting is centered on the reading of *Tristes tropiques* (Paris, TERRE HUMAINE / POICHE, Plon, 1955) by Claude Lévi-Strauss based on the methodology of the *exploitation pédagogique du texte littéraire et lecture littéraire en classe de FLE / FLS* (Français Langue Etrangère / Français Langue Seconde). In both of these linguistic and acquisitional contexts, pragmatics and the theory of linguistic acts play a role of fundamental importance. I have also dealt with translation in the field of human and social sciences, particularly with Marcel Detienne, *Between Dionysus and Apollo, the exchange of masks* (Capri, La Conchiglia, 2009), André Jacob, *Family and festive events* (Party / Family, The arrow and the circle, The arrow and the circle, The school of Pythagoras, 2012), BARTOLE DE SENA ZAGREBELSKI, *Freedom of expression*, short commentary on the EUROPEAN CONVENTION OF HUMAN RIGHTS (Lavis (TN), CEDAM, 2012), Arnold Van Gennep, *Linguistics and Sociology II. For a theory of special languages* (Italian Scientific Editions, Naples, 2021), Michel Bréal, *The teaching of classical languages. Conferences for students of the Sorbonne Letters* (1891), Algernon Charles Swinburne, *The Policeman's Daughter*. In addition, I also collaborate with "Logos", the philosophy magazine of the Department of Humanities of the University of Naples "Federico II" and on which I published numerous works such as *L'Enfant sauvage by François Truffaut (1969): from the "fantasme du film-livre" to the effects of "semiotic translation"*, *Au croisement de plusieurs savoirs: Ethnographie, Sociologie et Linguistique dans les travaux de deux collaborateurs du Mercure de France. Essai d'une théorie des langues spéciales* (1908) *d'Arnold van Gennep (1873-1957) et Le Génie de l'argot. Essai sur les langages spéciaux, les argots et les parlers magiques* (1912) *d'Alfredo Niceforo (1876-1960)*, and *Translation and Anthropology: Sergio Moravia and Claude Lévi-Strauss*. My collaborations also include projects with "La Ricerca Folklorica, La Rivista italiana di studi antropologici,

etnologici e di storia delle tradizioni popolari” on which I published my contribution entitled *Uno studio sull’argot francese. Traduzione dal francese e introduzione* a cura di Emilia Martinelli.

Currently, I am conducting research on the relationships between philosophy and anthropology in the French perspective and, in particular, with the Italian reception of Claude Lévi-Strauss and his works through the studies of Sergio Moravia and Primo Levi.

I am also the first-place candidate in an exam-based public competition regarding the position as a French language expert at the Language Centre of the University of Naples, “Federico II”.

In my full capacity as component of the Department of Humanistic Studies of the University of Naples “Federico II”, I am involved in the 2021 research project promoted by the Department entitled “The philosophical and literary classics: between interpretation and translation”, headed by Fabrizio Lomonaco, Professor of History and Philosophy (MFIL 06).

Also, my review of the monograph “*Il mondo dell’Illuminismo. Storia di una rivoluzione culturale*”, authored by Vincenzo Ferrone (published by Einaudi, Torino, 2019), is in press and will appear shortly in “Logos”, the journal of the Department of Humanistic Studies of the University of Naples “Federico II”.

In addition, I also collaborate with “Blityri. Studi di storia delle idee sui segni e le lingue”, the magazine directed by Stefano Gensini (University of Rome “La Sapienza”) and Giovanni Manetti (University of Siena) where I will publish a work, in course of publication, with title “*I contributi linguistici nel Journal de psychologie normale et pathologique: 1904-1940*”.

Also, my review of the monograph “*Oltre natura e cultura*”, authored by Philippe Descola (published by Raffaello Cortina, Milano, 2021), is in press and will appear shortly in “Logos”, the journal of the Department of Humanistic Studies of the University of Naples “Federico II”.

In addition, my review of the N. 38 of REVUE D’HISTOIRE DES SCIENCES HUMAINES. Revue soutenue par l’Institut des sciences humaines et sociales du CNRS, dedicated to the *Uses of the wild child (Usages de l’enfant sauvage)*, directed by Jean-Luc Chappey (University of Paris 1 Panthéon Sorbonne) is in press and will appear shortly in “Blityri. Studi di storia delle idee sui segni e le lingue”, the magazine directed by Stefano Gensini (University of Rome “La Sapienza”) and Giovanni Manetti (University of Siena).

Also, I collaborate as reviewer with “Fuori Luogo. Rivista di Sociologia del Territorio, Turismo, Tecnologia”, the magazine directed by Fabio Corbisiero (University of Naples “Federico II”).